



## CHAPTER C-27

## CHAPITRE C-27

### Corrupt Practices Inquiries Act

### Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses

#### Chapter Outline

#### Sommaire

INTERPRETATION	
Definitions . . . . .	1
Chief Justice — juge en chef	
corrupt practices — manoeuvres frauduleuses	
election — élection	
elector — électeur	
judge or judges — juge ou juges	
Registrar — registraire	
PETITION	
Petition for inquiry . . . . .	2
Contents of petition for inquiry . . . . .	3
Substitution of judges . . . . .	4
Repealed . . . . .	5
Duties of judges respecting petition for inquiry . . . . .	6
Inquiry . . . . .	7
Publication of notice of hearing . . . . .	8
Powers of judges . . . . .	9
WITNESSES	
Duty of witnesses . . . . .	10
Protection of witnesses . . . . .	11
Commission evidence . . . . .	12
Power of witnesses to retain counsel . . . . .	13
Offences and penalty respecting non-appearance of witness . . . . .	14
Mode of inquiry . . . . .	15
Stenographer . . . . .	16
Duty of sheriff and police officers . . . . .	17(1)
Payment of witness fees . . . . .	17(2)
Immunity . . . . .	18, 19
Power of petitioner to appear by counsel . . . . .	20
Report of judges . . . . .	21
Repealed . . . . .	22
PENALTIES	
Offences and penalty respecting publication of false report . . . . .	23
Power of single judge to act . . . . .	24

INTERPRÉTATION	
Définitions . . . . .	1
électeur — elector	
élection — election	
juge ou juges — judge or judges	
juge en chef — Chief Justice	
manoeuvres frauduleuses — corrupt practices	
registraire — Registrar	
REQUÊTE	
Requête pour procéder à une enquête . . . . .	2
Contenu de la requête . . . . .	3
Remplacement de juges . . . . .	4
Abrogé . . . . .	5
Devoirs du juge à la suite de la requête . . . . .	6
Enquête . . . . .	7
Publication de l'avis d'audience . . . . .	8
Pouvoirs des juges . . . . .	9
TÉMOINS	
Devoir des témoins . . . . .	10
Protection des témoins . . . . .	11
Commission rogatoire . . . . .	12
Droit des témoins de se faire assister d'un conseil . . . . .	13
Infractions et peines relatives à une citation . . . . .	14
Mode d'enquête . . . . .	15
Sténographe . . . . .	16
Fonctions des shérifs, agents de police . . . . .	17(1)
Versement d'indemnités aux témoins . . . . .	17(2)
Immunité . . . . .	18, 19
Droit du requérant d'avoir un avocat . . . . .	20
Rapport des juges . . . . .	21
Abrogé . . . . .	22
PEINES	
Infractions pour publication de faux compte rendu . . . . .	23
Pouvoir d'agir seul du juge . . . . .	24

Repealed .....	25, 26
Repealed .....	27
Regulations .....	28

Abrogé.....	25, 26
Abrogé.....	27
Règlements .....	28

## INTERPRETATION

### 1 In this Act

“Chief Justice” means the Chief Justice of New Brunswick, and in the case of his absence or inability to act, or of a vacancy in the office, means the Chief Justice of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick and in case of his absence or inability to act, or of a vacancy in the office, the senior *puisne* judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick as specified pursuant to the *Judicature Act*;

“corrupt practices” means bribery or treating as defined by the *Controverted Elections Act*;

“election” means an election of a member or members of the Legislative Assembly;

“elector” means a person entitled to vote at such election;

“judge” or “judges” means a judge or judges of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, appointed as herein provided to conduct an inquiry under this Act;

“Registrar” means the Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick.

R.S., c.43, s.1; 1979, c.41, s.29.

## PETITION

2 When, within sixty days after the return has been made to the Chief Electoral Officer as required by section 96 of the *Elections Act*, a petition in the form prescribed by regulation has been presented to the Chief Justice, signed by twenty-five or more electors, stating that corrupt practices have, or that there is reason to believe that corrupt practices have, extensively prevailed in the election, and praying the Chief Justice to cause an inquiry to

## INTERPRÉTATION

### 1 Dans la présente loi

« électeur » désigne une personne qui a droit de vote à une élection;

« élection » désigne l’élection d’un ou de plusieurs députés de l’Assemblée législative;

« juge » ou « juges » désigne un ou plusieurs juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick nommés de la façon prévue par la présente loi pour mener une enquête en application de la présente loi;

« juge en chef » désigne le juge en chef du Nouveau-Brunswick et, en cas d’absence ou d’incapacité de ce dernier ou de vacance de son poste, désigne le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et, en cas d’absence ou d’incapacité de ce dernier ou de vacance de son poste, le doyen des juges puînés de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, conformément aux indications de la *Loi sur l’organisation judiciaire*;

« manoeuvres frauduleuses » désigne la corruption ou la régalade au sens de la *Loi sur les contestations d’élections*;

« registraire » désigne le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.43, art.1; 1979, c.41, art.29.

## REQUÊTE

2 Lorsque, dans les soixante jours qui suivent la remise du rapport au directeur général des élections comme l’exige l’article 96 de la *Loi électorale*, il est présenté au juge en chef une requête établie selon la formule prescrite par règlement, signée par au moins vingt-cinq électeurs alléguant que des manoeuvres frauduleuses ont été pratiquées dans une large mesure à l’élection ou qu’il y a lieu de croire qu’elles l’ont été et demandant au juge en chef

be made under this Act, he may appoint two judges for the purpose of making an inquiry into the existence of such corrupt practices.

R.S., c.43, s.2; O.C.67-164.

**3** The petitioners shall declare to the best of their knowledge and belief, in the form prescribed by regulation, the truth of the allegations contained in the petition; and for the purposes of verifying the petition, the same declaration may be subscribed and declared to by all the petitioners, or different declarations may be subscribed and declared to by the petitioners.

R.S., c.43, s.3.

**4** In the case of the death of a judge, or of his absence, or his inability for any reason to act, the Chief Justice may appoint another judge to act in his place, and the inquiry shall continue as if the judge so substituted had been appointed in the first instance.

R.S., c.43, s.4.

**5** Repealed: 1983, c.4, s.3.

R.S., c.43, s.5; O.C.67-164; 1983, c.4, s.3.

**6** The judges shall inquire into the manner in which the election was conducted, and whether any corrupt practices were committed at the election, and if so, the nature and particulars of the same, and the persons who directly or indirectly were guilty thereof, and the persons who, before, during, or after the same, were accessories thereto.

R.S., c.43, s.6.

**7** The judges shall, within a reasonable time after their appointment, hold the inquiry at some convenient place within the electoral district for which the election was held.

R.S., c.43, s.7.

**8(1)** The judges shall give notice, in the form prescribed by regulation, of their appointment and of the time and place of holding the inquiry by publishing the same in one or more newspapers published in such electoral district, and in *The Royal Gazette*.

**8(2)** Where no newspaper is so published, the publication in *The Royal Gazette* shall suffice.

R.S., c.43, s.8; 2005, c.Q-3.5, s.15.

de faire procéder à une enquête en application de la présente loi, le juge en chef peut désigner deux juges pour faire enquête sur l'existence de ces manoeuvres frauduleuses.

S.R., c.43, art.2; D.C.67-164.

**3** Les requérants doivent déclarer, au moyen de la formule prescrite par règlement, que les allégations de la requête sont vraies pour autant qu'ils sachent et, pour les fins de vérification de la requête, la même déclaration peut être souscrite et faite par tous les requérants ou diverses déclarations peuvent être souscrites et faites par les requérants.

S.R., c.43, art.3.

**4** En cas de décès, d'absence ou d'incapacité pour un motif quelconque du juge, le juge en chef peut désigner un autre juge pour le remplacer et l'enquête doit se poursuivre comme si le juge remplaçant avait été nommé en premier lieu.

S.R., c.43, art.4.

**5** Abrogé : 1983, c.4, art.3.

S.R., c.43, art.5; D.C.67-164; 1983, c.4, art.3.

**6** Les juges doivent faire enquête sur la manière dont l'élection a été conduite, sur l'existence de manoeuvres frauduleuses lors de l'élection et, dans l'affirmative, sur leur nature et leurs éléments particuliers, sur les personnes qui s'en sont rendues directement ou indirectement coupables, ainsi que sur les personnes qui, avant, pendant ou après ces manoeuvres frauduleuses, en étaient complices.

S.R., c.43, art.6.

**7** Les juges doivent, dans un délai raisonnable après leur nomination, tenir leur enquête en un endroit convenable dans la circonscription électorale pour laquelle l'élection a eu lieu.

S.R., c.43, art.7.

**8(1)** Les juges doivent donner avis, au moyen de la formule prescrite par règlement, de leur nomination et du jour, de l'heure et du lieu de l'audience par la publication de cet avis dans un ou plusieurs journaux publiés dans cette circonscription électorale ainsi que dans la *Gazette royale*.

**8(2)** Lorsqu'aucun journal n'est publié dans la circonscription électorale, la publication dans la *Gazette royale* suffit.

S.R., c.43, art.8; 2005, c.Q-3.5, art.15.

**9** On the inquiry the judges shall, subject to the provisions of this Act, have the same powers, jurisdiction and authority as a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick on the trial of a civil cause, and in addition thereto shall have the same powers with respect to witnesses as are conferred upon commissioners by the *Inquiries Act*.

R.S., c.43, s.9; 1979, c.41, s.29.

#### WITNESSES

**10** No witness shall be excused from answering any question put to him on such investigation or inquiry, on the ground that the answer to such question shall or may tend to incriminate him.

R.S., c.43, s.10.

**11** Any person examined as a witness who, in the opinion of the judges, makes a full and true disclosure touching all matters in respect of which he is examined, shall receive a certificate under their hands, stating that the witness has made a full and true disclosure and no evidence given or taken under this Act shall, if such certificate is produced to the Court in which such proceeding is pending, be admissible against such person in any civil proceeding or in any proceedings in respect to any matter within the powers of the Legislature of this Province.

R.S., c.43, s.11.

**12(1)** If any person whom the petitioners may desire to call as a witness touching the matter of the inquiry is without the Province, any judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may, on the application of the petitioners, order a commission to issue for the examination of such person at any place or places out of the Province, on interrogatories or otherwise; and the practice as to obtaining such commission, the proceedings therein, and the attendance and examination of witnesses thereunder shall be the same, as consistently may be, as upon a commission issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**12(2)** The depositions, certified by the person taking the same, may, without proof of the signature to such certificate, be received in evidence before the judges.

**12(3)** The issuing of the commission and its execution may be *ex parte*, and the depositions shall be closed up under the seal of the person taking the same, and sent by reg-

**9** Sous réserve des dispositions de la présente loi, les juges ont, lors de l'enquête, les mêmes pouvoirs, compétence et autorité qu'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick lors de l'instruction d'une cause civile et possèdent en outre les mêmes pouvoirs à l'égard des témoins que ceux que la *Loi sur les enquêtes* confère aux commissaires.

S.R., c.43, art.9; 1979, c.41, art.29.

#### TÉMOINS

**10** Nul témoin n'est dispensé de répondre à une question qui lui est posée lors d'une telle enquête au motif que sa réponse tendra ou peut tendre à l'incriminer.

S.R., c.43, art.10.

**11** Toute personne interrogée en qualité de témoin qui, de l'avis des juges, divulgue complètement et fidèlement ce qu'elle sait sur tous les sujets sur lesquels elle est interrogée, recevra un certificat portant la signature des juges attestant qu'elle a fait une déclaration complète et fidèle, et aucune déposition faite ou recueillie en application de la présente loi n'est recevable contre une telle personne dans toute procédure civile ou dans toutes procédures touchant une question relevant de la compétence de la Législature de la province si ce certificat est produit au tribunal saisi d'une telle procédure.

S.R., c.43, art.11.

**12(1)** Si une personne que les requérants peuvent vouloir citer comme témoin relativement à l'objet de l'enquête se trouve hors de la province, tout juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, sur la demande des requérants, ordonner l'établissement d'une commission rogatoire en vue d'interroger cette personne, par écrit ou oralement, à tout endroit hors de la province; la pratique relative à l'obtention d'une telle commission, les procédures applicables, et la comparution et l'interrogatoire des témoins dans ce cas sont les mêmes, autant qu'il se peut logiquement, que dans le cas d'une commission rogatoire établie par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**12(2)** Les dépositions, certifiées par la personne qui les recueille, peuvent être reçues en preuve devant les juges sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature figurant sur le certificat.

**12(3)** L'établissement et l'exécution de la commission rogatoire peuvent se faire *ex parte*; les dépositions doivent être placées dans une enveloppe portant le sceau de la per-

istered mail, postage prepaid, addressed to “The Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, Fredericton, N.B., Canada,” and endorsed as follows: “In re the inquiry into corrupt practices at an election for the Electoral District of . . . . . in the Province of New Brunswick.”

**12(4)** The Registrar shall, immediately on receipt of the depositions, forward the same to the judge.

R.S., c.43, s.12; 1979, c.41, s.29.

**13** A witness may have counsel attend during his examination at the inquiry.

R.S., c.43, s.13.

**14** Any person who neglects or refuses to appear before the judges in obedience to a summons duly served upon the person and offers no reasonable excuse for the neglect or refusal commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

R.S., c.43, s.14; 1990, c.61, s.29.

**15** The inquiry shall be conducted in public, and the court held hereunder shall be a court of record.

R.S., c.43, s.15.

**16** The judges may appoint a stenographer to take the evidence, which stenographer shall receive like fees as he would for similar services in The Court of Queen’s Bench of New Brunswick.

R.S., c.43, s.16; 1979, c.41, s.29.

**17(1)** Sheriffs and police officers shall, when requested by the judges, give their assistance in connection with the inquiry and shall be entitled to the same fees as are prescribed for similar services.

**17(2)** Witnesses shall be paid the fees prescribed by regulation.

R.S., c.43, s.17; O.C.67-164; 1983, c.4, s.3; 1985, c.4, s.17; 1991, c.27, s.12.

**18** No action shall be maintained against the judges or either of them, by reason of any act done or purporting to be done under the authority of this Act.

R.S., c.43, s.18.

sonne qui les recueille et envoyées par courrier recommandé et affranchi au « Registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Fredericton, N.-B., Canada » avec la mention qui suit : « En l’affaire de l’enquête sur des manoeuvres frauduleuses lors de l’élection pour la circonscription électorale de . . . . . dans la province du Nouveau-Brunswick ».

**12(4)** Le registraire doit, dès réception des dépositions, les transmettre immédiatement au juge.

S.R., c.43, art.12; 1979, c.41, art.29.

**13** Les témoins peuvent se faire assister d’un avocat au cours des interrogatoires lors de l’enquête.

S.R., c.43, art.13.

**14** Quiconque néglige ou refuse de comparaître devant les juges pour répondre à une citation qui lui a été dûment signifiée et ce, sans présenter d’excuse valable, commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe F.

S.R., c.43, art.14; 1990, c.61, art.29.

**15** L’enquête est instruite en audience publique et le tribunal qui y procède est une cour d’archives.

S.R., c.43, art.15.

**16** Les juges peuvent, pour recueillir les témoignages, nommer un sténographe qui reçoit les mêmes indemnités que celles qu’il recevrait pour des services semblables devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.43, art.16; 1979, c.41, art.29.

**17(1)** Les shérifs et les agents de police doivent, lorsque les juges le leur demandent, prêter assistance relativement à l’enquête et ont droit aux indemnités qui sont fixées pour des services semblables.

**17(2)** Les indemnités versées aux témoins sont prescrites par règlement.

S.R., c.43, art.17; D.C.67-164; 1983, c.4, art.3; 1985, c.4, art.17; 1991, c.27, art.12.

**18** Aucune action ne peut être exercée contre les juges ou l’un d’entre eux en raison de tout acte fait ou censé être fait sous l’autorité de la présente loi.

S.R., c.43, art.18.

**19** No person shall be liable to any suit, action or proceeding by reason of his publishing a true account of any report of the judges or of any evidence taken by them, or either of them.

R.S., c.43, s.19.

**20** The petitioners may appear by counsel, and may have witnesses summoned and may examine any witness giving evidence upon any matter relevant to the inquiry.

R.S., c.43, s.20.

**21** The judges shall, from time to time, report to the Registrar the evidence taken and the names of all persons whom they find guilty of corrupt practices at the election, with the particulars thereof, and the Registrar shall send the report to the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the inquiry is held.

R.S., c.43, s.21; 1979, c.41, s.29.

**22** Repealed: 1987, c.4, s.3.

R.S., c.43, s.22; 1979, c.41, s.29; 1987, c.4, s.3.

#### PENALTIES

**23** Any person who writes, sends or communicates to any newspaper published in the Province, or being the editor or person having charge or direction of any newspaper so published, publishes or allows to be published in such newspaper, a report false, in whole or in part, of any evidence taken at an inquiry, commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

R.S., c.43, s.23; 1990, c.61, s.29.

**24** One judge may administer all necessary oaths, issue warrants or summonses for witnesses, adjourn the inquiry from time to time, and to such time and place as he may see fit, and may, with the consent of the other judge, hold inquiries and exercise all the powers that may be exercised by the two of them.

R.S., c.43, s.24.

**25** Repealed: 1990, c.22, s.9.

R.S., c.43, s.25; 1979, c.41, s.29; 1990, c.22, s.9.

**19** Nul n'est passible d'une poursuite, action ou procédure en raison de la publication d'un compte rendu fidèle d'un rapport fait par les juges ou l'un d'entre eux ou d'un témoignage recueilli par eux ou par l'un d'entre eux.

S.R., c.43, art.19.

**20** Les requérants peuvent se faire représenter par un avocat, faire citer des témoins et interroger tout témoin qui dépose sur toute question relative à l'enquête.

S.R., c.43, art.20.

**21** Les juges doivent, lorsqu'il y a lieu, faire rapport au registraire des témoignages recueillis et des noms de toutes les personnes qu'ils reconnaissent coupables de manoeuvres frauduleuses lors de l'élection, en donnant un exposé circonstancié de ces manoeuvres, et le registraire doit faire parvenir le rapport au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire.

S.R., c.43, art.21; 1979, c.41, art.29.

**22** Abrogé : 1987, c.4, art.3.

S.R., c.43, art.22; 1979, c.41, art.29; 1987, c.4, art.3.

#### PEINES

**23** Toute personne qui écrit, envoie ou communique à un journal publié dans la province ou, s'il est le rédacteur en chef d'un tel journal ou en a la charge ou la direction, qui publie ou permet de publier dans un tel journal un compte rendu totalement ou partiellement faux de tout témoignage recueilli à une enquête, commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

S.R., c.43, art.23; 1990, c.61, art.29.

**24** Un juge seul peut faire prêter tous les serments requis, établir des mandats ou citations à l'égard des témoins, ajourner l'enquête lorsqu'il y a lieu et fixer le jour, l'heure et le lieu de sa reprise, et il peut, du consentement de l'autre juge, tenir des enquêtes et exercer tous les pouvoirs qu'ils peuvent exercer ensemble.

S.R., c.43, art.24.

**25** Abrogé : 1990, c.22, art.9.

S.R., c.43, art.25; 1979, c.41, art.29; 1990, c.22, art.9.

**26** Repealed: 1990, c.22, s.9.  
R.S., c.43, s.26; O.C.67-164; 1979, c.41, s.29; 1990, c.22, s.9.

**27** Repealed: 1983, c.4, s.3.  
R.S., c.43, s.27; 1979, c.41, s.29; 1983, c.4, s.3.

**28** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing forms required under this Act; and

(b) prescribing fees to be paid to witnesses.  
1973, c.74, s.20; 1983, c.4, s.3.

**N.B.** This Act is consolidated to June 30, 2005.

**26** Abrogé : 1990, c.22, art.9.  
S.R., c.43, art.26; D.C.67-164; 1979, c.41, art.29; 1990, c.22, art.9.

**27** Abrogé : 1983, c.4, art.3.  
S.R., c.43, art.27; 1979, c.41, art.29; 1983, c.4, art.3.

**28** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant les formules requises par la présente loi; et

b) prescrivant les indemnités payables aux témoins.  
1973, c.74, art.20; 1983, c.4, art.3.

**N.B.** La présente loi est refondue au 30 juin 2005.